

356.

Kundmachung des Finanzministers (41)
vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Holland, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung
der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag,
betreffend die Überweisung von Zahlungen
zwischen dem Protektorat Böhmen und
Mähren und Holland.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

I.

Alte Verbindlichkeiten.

Art. 1.

(1) Überweisungen von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Holland zur Begleichung von Verbindlichkeiten, die vor dem 15. August 1940 entstanden oder — bei wiederkehrenden Zahlungen — vor diesem Tage fällig sind, werden bis auf weiteres gemäß Art. 1 bis 4 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 14. August 1940, Slg. Nr. 260, verlaublichen Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 7. August 1940 abgewickelt.

(2) Die Begleichung von Verbindlichkeiten, die nach dem 15. August 1940 entstanden oder — bei wiederkehrenden Zahlungen — nach diesem Tage, jedoch vor dem 1. Oktober 1940 fällig sind, wird bis auf weiteres über die im Art. 2 dieser Verfügung erwähnten

Vyhláška ministra financí (41)
ze dne 1. října 1940,

kteřou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisorový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření
Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze
o převodu platů mezi Protektorátem Čechy
a Morava a Holandskem.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisorového řádu:

I.

Staré závazky.

čl. 1.

(1) Převody platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Holandskem, určených k úhradě závazků vzniklých nebo — u opakujících se platů — splatných před 15. srpnem 1940, budou prováděny až na další podle čl. 1 až 4 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 7. srpna 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 14. srpna 1940, č. 260 Sb.

(2) Vyrovňování závazků vzniklých nebo — u opakujících se platů — splatných po 15. srpnu 1940, avšak před 1. říjnem 1940, bude prováděno až na další prostřednictvím účtů zmíněných v čl. 2 tohoto opatření, při čemž však jinak platí ustanovení čl. 7 opatření Ná-

Konten abgewickelt, wobei jedoch ansonsten die Bestimmungen des Art. 7 der im Absatz 1 angeführten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag gelten.

II.

Neue Verbindlichkeiten.

Art. 2.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen für die Wareneinfuhr und für Dienstleistungen aller Art, sofern die Verbindlichkeiten nach dem 1. Oktober 1940 entstanden, und aus wiederkehrenden Leistungen (Erträge, Pensionen u. dgl.), sofern sie nach diesem Tage fällig sind, in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten des „Reichsmarkkontos Nr. 1065“ des Holländischen Clearing-Instituts im Haag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin leisten.

(2) Auf eine andere als auf inländische Währung lautende Verbindlichkeiten werden zu dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 3.

(1) Schuldner in Holland begleichen ihre im Art. 2 angeführten Zahlungsverbindlichkeiten durch Ankauf des erforderlichen Betrages in Reichsmark vom Holländischen Clearing-Institut im Haag, welches ihn von seinem „Reichsmarkkonto Nr. 1065“ bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin anschafft, zu Gunsten des bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag.

(2) Auszahlungen an die Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren führt die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, Auszahlungen an die Gläubiger in Holland das Holländische Clearing-Institut im Haag grundsätzlich in der zeitlichen Reihenfolge der eingelangten Zahlungen durch.

III.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 4.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Pro-

rodní banky pro Čechy a Moravu v Praze uvedeného v odstavci 1.

II.

Nové závazky.

Čl. 2.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy za dovoz zboží a za služební úkony všeho druhu, pokud závazky vznikly po 1. říjnu 1940, a z opakujících se plnění (výnosy, pense a pod.), pokud jsou splatné po tomto dni, v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch účtu „Reichsmarkkonto Nr. 1065“ Holandského clearingového ústavu v Haagu u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu budou přepočítány středním kursem příslušné měny na Pražské burse znamenáným v den předcházející platy.

Čl. 3.

(1) Dlužníci v Holandsku vyrovnají své platební závazky uvedené v čl. 2 nákupem potřebné částky v říšských markách od Holandského clearingového ústavu v Haagu, který ji uhradí ze svého účtu „Reichsmarkkonto Nr. 1065“ u Německé súčtovací pokladny v Berlíně ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, vedeného u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Výplaty věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava provede Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze, výplaty věřitelům v Holandsku Holandský clearingový ústav v Haagu zásadně v časovém pořadí došlých platů.

III.

Společná ustanovení.

Čl. 4.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu

tektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Die Schuldner in beiden Ländern werden von ihrer Verpflichtung durch Einzahlung des Schuldbetrages befreit.

(3) Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie auch für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Art. 5.

Durch diese Verfügung werden die Bestimmungen der Art. 5 und 6 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 14. August 1940, Slg. Nr. 260, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 7. August 1940 aufgehoben.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:
Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:
Dr. Peroutka m. p.

Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Dlužníci v obou zemích se osvobozují od svého závazku složením dlužné částky.

(3) Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, čl. 224 Sb.

Čl. 5.

Tímto opatřením se zrušují ustanovení čl. 5 a 6 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 7. srpna 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí č. 260/1940 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Guvernér:
Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:
Smělý v. r.

Vrchní ředitel:
Dr. Peroutka v. r.

357.

Kundmachung des Finanzministers (42) vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Schweiz, verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (42) ze dne 1. října 1940,

kteou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a švýcarskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláškou s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.